

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 13 (1945)  
**Heft:** 7

**Artikel:** Eine Sommernacht mit dem Freunde  
**Autor:** Li Tai Bo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-568649>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# *Eine Sommernacht mit dem Freunde*

Aus dem Chinesischen des Li Tai Bo  
Verdeutsch von Hundhausen

Leid von tausend Jahren  
Jagt die Lust dahin,  
Die ich heut erfahren,  
Weil ich bei dir bin,

Die sich zugehören,  
Ruh'n dicht gesellt,  
Krug auf Krug zu leeren  
Welt von aller Welt.

Durch die stille Stunde,  
An dem stillen Ort  
Klingt aus Freundesmunde,  
Wie ein Lied das Wort.

Daß der Schlaf uns meide,  
Gießt der Mond sein Licht  
Silbern auf uns beide.  
Und verläßt uns nicht.

Wein und Liebe trinken  
Selig wir zu zweit,  
Bis wir ganz versinken  
In die Trunkenheit,

Auf der Erde Kissen  
Herrlich hingestreckt.  
Und vom Himmel wissen  
Wir uns zugedeckt,